

LARAS BAHASA : SUATU ANALISIS TAJUK-TAJUK BERITA  
DALAM BERITA HARIAN TAHUN 1996-1997

DIKEMUKAKAN KEPADA UNIVERSITI MALAYA  
SEBAGAI MEMENUHI SYARAT-SYARAT BAGI  
IJAZAH DOKTOR FALSAFAH

OLEH  
AHN YOUNG HO

FAKULTI SASTERA DAN SAINS SOSIAL  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR  
MALAYSIA  
2004

Cenderamata untuk:  
Isteriku Hyun-sook,  
dan  
cahaya mataku Hyung-joon,  
Hyung-sang, dan Hyun-sun

## PENGHARGAAN

Terasa bahawa masa yang terlambat adalah waktu yang terawal sekali. Dengan rasa syukur yang tidak terhingga di atas rahmat Tuhan akhirnya tesis ini dapat diselesaikan. Penulisan tesis ini merupakan suatu perjalanan yang begitu panjang dan penuh dengan pengorbanan. Tesis ini tidak mungkin dapat diselesaikan seperti yang dirancangkan tanpa adanya bantuan, bimbingan, penyeliaan serta dorongan, baik dari segi moral mahupun material, daripada berbagai-bagai pihak. Kesemua pihak yang terlibat tentu sekali berhak untuk diberikan penghargaan dan ucapan terima kasih daripada pihak penulis.

Pertama-tama penulis menyampaikan penghargaan yang tiada terhingga serta ucapan terima kasih yang setinggi-tingginya kepada Profesor Madya Dr. Ton binti Ibrahim yang telah sudi menjadi penyelia dan pembimbing tesis ini. Dengan segala dorongan, bimbingan, nasihat dan tunjuk ajar yang dihulurkan, penulis dapat mempersembahkan naskah tesis seperti yang ada sekarang. Tanpa dorongan dan bimbingan beliau, mungkin penulis tidak boleh menyelesaikan tesis ini sampai saat ini.

Penulis tidak lupa juga merakamkan ucapan terima kasih yang sedalam-dalamnya kepada Prof. Dato' Dr. Asmah Haji Omar yang telah mencurahkan perhatian dan nasihat dalam tempoh penyelesaian tesis ini. Semasa penulis menghadapi kebingungan dalam perumusan teori laras bahasa, beliau sudi meluangkan masa untuk membantu dan menunjukkan bahan-bahan rujukan yang sangat berguna kepada penulis.

Di kalangan para pensyarah di Universiti Malaya juga ramai yang turut menyumbang idea serta mendorong penulis meneruskan kajian ini. Antaranya, Prof. Dr. Nik Safiah Karim dan Prof. Dr. Wan Abdul Kadir Wan Yusof yang sentiasa menyokong penulis supaya menyelesaikan penulisan tesis ini secepat mungkin. Begitu juga Dr. Nor Hisham Osman serta Encik Nuwairi Haji Khaza'i patut menerima ucapan penghargaan

kerana kuliah mereka mengenai teori laras bahasa yang sangat berguna dalam mengatur teori untuk penulisan tesis ini.

Seterusnya, penulis sangat terhutang budi kepada Encik Mat Zaid bin Hussein, Pensyarah di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya yang telah bertugas sebagai pensyarah lawatan di Hankuk University of Foreign Studies (HUFS) hampir selama tiga tahun mulai 1998-2001. Beliau sentiasa sudi meluangkan masa bagi membantu penulis secara aktif untuk menyemak, meneliti serta mengemas kini struktur dan gaya bahasa Melayu di dalam tesis ini. Tanpa bantuan beliau, agak mustahil penulisan tesis ini dapat diselesaikan dengan sempurna seperti yang ada ini.

Di samping itu, penulis berasa bersyukur kerana para pengajar di Jabatan Bahasa Melayu-Indonesia di HUFS juga ramai yang turut menyumbang idea dan mendorong penulis meneruskan kajian ini. Pertama sekali, penulis menyampaikan ucapan terima kasih yang setinggi-tingginya kepada Dr. Chun Tai Hyun, yang sentiasa sudi memberi peluang untuk membincangkan hal-hal berkaitan dengan laras bahasa. Demikian pula, kepada Justina Hwang Won Kyung yang sentiasa memberi bantuan kepada penulis untuk mengumpulkan bahan-bahan tesis ini sehingga berjaya.

Dalam pada itu juga, tidak ketinggalan penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih kepada beberapa kenalan baik di kalangan pensyarah di universiti-universiti di Indonesia yang turut memberi dorongan dan bantuan untuk menjayakan kajian ini. Antara mereka tersebut Ibu Soendari Tjitrosubono Maharto, Bapak Dr. Djoko Pradopo, Bapak M. Soeratno, Bapak Dr. Imran Teuku Abdullah juga di Universitas Gadjah Mada yang penulis anggap bagai keluarga sendiri. Di samping itu, Prof. Dr. Sri Edi Swasono dan isterinya, Ibu Mutia Hatta di Universitas Indonesia juga penulis sanjung tinggi dan merakamkan penghargaan di atas bantuan yang telah diberikan.

Akhir kata, penulis tidak lupa mengucapkan sepenuh penghargaan kepada keluarga yang sentiasa bersabar serta memahami betapa mustahaknya kajian ini demi untuk kejayaan akademik penulis. Kepada isteri penulis, Cho Hyun Sook serta anak-anak, Ahn Hyung Joon, Ahn Hyung Sang dan Ahn Hyung Sun, penulis rakamkan ribuan terima kasih atas segala pengorbanan dan kesabaran mereka sehinggalah penulis berjaya menyelesaikan kajian ini tanpa halangan. Sejambak bunga untuk mereka.

18 Jun 2004

Ahn Young Ho  
Fakulti Sastera dan Sains Sosial  
Universiti Malaya  
Kuala Lumpur

## ABSTRAK

Pembaca akan menemui pola bahasa tertentu dalam penulisan tajuk-tajuk berita di dalam surat khabar. Kebanyakan penerbit surat khabar berusaha untuk menampilkan situasi tertentu menerusi penggunaan pelbagai kaedah atau jenis unsur simbol-simbol linguistik dalam tajuk-tajuk berita. Dalam pada itu, dalam keadaan sepintas lalu, kebanyakan pembaca akan dapat memahami kandungan atau situasi sosial dalam laporan berita menerusi penggunaan pola bahasa tertentu dalam tajuk berita. Hal ini dianggap sebagai laras bahasa dalam tajuk berita. Kajian ini akan berusaha meneliti laras tajuk berita di dalam surat khabar terkemuka di Malaysia, Berita Harian.

Untuk mengkaji laras bahasa dalam tajuk berita, penulis bersandarkan kepada tanggapan daripada teori semiotik sosial bahawa surat khabar merupakan gambaran sebenar dunia yang disampaikan melalui bahasa. Menurut tanggapan ini, kelainan dalam penyampaian akan membawa implikasi kepada kelainan ideologi. Wacana ialah gambaran sebenar ideologi masyarakat dan institusi yang dirakamkan menerusi bahasa.

Kerangka teoretis semiotik sosial tersebut merupakan pendekatan yang tepat untuk menyelidiki laras bahasa tajuk berita di dalam surat khabar. Teori tersebut akan diguna pakai untuk menjelaskan bahawa pada umumnya laporan berita merupakan suatu ciri utama laras bahasa. Begitu juga, laporan berita merupakan manifestasi sosial dan juga perlakuan sosial. Pada umumnya tajuk berita mempunyai pola-pola bahasa tertentu yang tetap digunakan dalam surat khabar. Berdasarkan teori tersebut, tesis ini mendakwa bahawa bahasa laporan merupakan sejenis kelainan bahasa tulisan yang khas.

Selain itu, pengkaji juga menyelidiki bahawa terdapat hubungan interaktif antara teks laporan berita dan pembaca surat khabar. Membaca laporan berita bermakna seseorang itu berinteraksi secara implisit dengan penulis laporan menerusi teks laporan berita. Hal ini sebenarnya bukan merupakan proses yang bersifat monolog, tetapi bersifat dialog. Dalam memahami dengan jelas kandungan laporan berita yang sebenarnya, pembaca seharusnya merekonstruksi proses pengekodan dan menyahkod teks tajuk berita. Dalam hal ini, analisis yang mendalam tentang teks

laporan berita harus dilakukan menerusi kajian terhadap laras bahasa laporan berita.

Untuk mengkaji laras bahasa tajuk berita, tesis ini menyorot beberapa huraian serta kajian terdahulu. Selain itu, beberapa teori mengenai ciri idiosinkratik bahasa tajuk berita turut dibuat bagi tujuan memperlihatkan korelevanan kajian dan melakukan analisis dengan lebih mendalam terhadap ciri permasalahan mengenai analisis nahu tradisional. Memandangkan tajuk-tajuk berita sering kali tidak menepati ciri-ciri aturan nahu, maka perlu diteliti berhubung dengan analisis *textually ungrammatical* dan *intertextually grammatical*. Dengan demikian pengkaji berpendapat bahawa tidak jauh berbezanya antara bahasa tajuk berita dengan bahasa puisi dalam hal pemanfaatan unsur metafora.

Dalam menyelidiki pola bahasa tajuk berita, penulis menggariskan beberapa aspek khusus dan contoh yang relevan berhubung penggunaan metafora dalam surat khabar Berita Harian. Pengkaji juga berusaha menjelaskan pendekatan yang membolehkan pembaca mentafsir dan memahami lambang-lambang linguistik dalam tajuk-tajuk berita surat khabar. Dalam hal ini pengkaji menyelidiki fungsi metafora dalam tajuk berita. Berdasarkan analisis tersebut didapati bahawa metafora tajuk-tajuk berita surat khabar dapat dianggap sebagai model-model budaya dalam memahami persepsi tentang sistem bahasa dan budaya pembaca.

Kajian ini mengemukakan statistik berkaitan analisis struktural terhadap data terkumpul bagi menjelaskan lagi perbincangan sebelumnya. Analisis tersebut memperlihatkan penggunaan perkataan tertentu dan frasa nama mendominasi penulisan tajuk-tajuk berita dalam surat khabar. Peratusan penggunaan bentuk aktif dan pasif, kata kerja, kata nama, akronim atau singkatan, kata bantu dan lain-lain dapat ditentukan bagi memperlihatkan ciri-ciri laras bahasa tajuk berita.

Sebagai kesimpulan, pengkaji menyarankan bahawa tumpuan yang telah diberikan di dalam kajian ini perlu dikembangkan untuk penyelidikan tajuk berita yang selanjutnya bukan hanya sebagai bentuk bahasa yang sederhana melainkan sebagai kod sosial budaya yang harus dikaji dengan teliti dan cermat sesuai dengan persepsi budaya pembaca.

## ABSTRACT

Readers may encounter a certain kind of language patterning from newspaper headlines. Most newspaper publishers, however, try to deliver a certain kind of situation by making use of different kinds of linguistic signals in the news headlines. In the mean time, most readers at a glance are able to be aware of the social situation of the news because of the language patterning of the headlines. It is a register of newspaper headlines. This study deals with the register of newspaper headlines in *Berita Harian*, one of the main newspapers in Malaysia.

For the study of register of the headlines, researcher refer especially to the assumption of social semiotic theory that news is a representation of the world in language. According to this assumption, differences in expression carry ideological distinction. And discourse is socially and institutionally originating ideology, encoded in language. In other words, ideology is realized by language.

The framework of social semiotic theory could become the proper approach to examine the register of newspaper headlines. It should be used to show that news is a major register of language. Also, news is a social product and social practice. In particular news headlines have a certain kind of language patterning regularly used in the newspaper. Based on this theory, this thesis claim that news language is one of the varieties of written language.

Besides this, researcher investigates the interactive relationship between news texts and the readers. To read a news story means to enter into an implicit debate with the reporter via the news text. It is not a process of monologue but a dialogue. In order to understand the nature of news content clearly, the reader should reconstruct the encoding and decoding process of the news text. At this point we need close analysis of the news text through the expressions—the register of news language.

In order to analyze the register of headlines of news language, this thesis presents various kinds of research and theories of the idiosyncratic nature of headline language in order to provide insight into the



problematic nature of traditional grammatical analysis. Because of the often ungrammatical nature of headlines, the textually ungrammatical/intertextually grammatical view is examined. This study then claim that headline language does not differ in use of metaphors from poetic language.

To show the language patterning of headlines this thesis investigates specific examples of metaphors from Berita Harian newspaper. Researcher discuss the ways the linguistic signs in newspaper headlines can be recognized and understood by readers. For this, this study examines the function of metaphors in language. By analyzing metaphors, this thesis demonstrates that newspaper headlines can be regarded as cultural models for understanding the perception system of language and culture held by readers.

This study analyzes some statistical data about lexical and structural features of headlines in order to supplement the above discussion. These data can show to what extent content words and noun phrases are dominant in newspaper headlines. Quantitative analysis of the ratio of passive to active forms, proper nouns, acronyms or abbreviations, adjuncts, foreign words and so on can show the characteristics of headline language patterning.

As a conclusion, this researcher therefore claim that the next step in this discussion should be to investigate headlines as more than simple language, in other words as a code that must be carefully reviewed based on readers' cultural perceptions.

## ISI KANDUNGAN

PENGHARGAAN .....	i
ABSTRAK .....	iv
ABSTRACT .....	vi

### BAB I

PENDAHULUAN .....	1
1.0. Masalah dan Latar Belakang Kajian .....	1
1.1. Tujuan Kajian .....	3
1.2. Kepentingan dan Faedah Kajian .....	5
1.3. Batasan Kajian .....	9
1.4. Kerangka Kerja Teoretis .....	11
1.5. Kaedah Kajian .....	17
1.6. Tinjauan Kajian Lalu .....	20
1.7. Definisi dan Huraian Istilah .....	23
1.8. Rumusan .....	25

### BAB II

LARAS BAHASA DAN ISTILAH-ISTILAH BERKAITAN .....	26
2.0. Variasi : Pemilihan dan Pemakaian .....	26
2.1. Variasi Bahasa: Laras Bahasa dan Dialek .....	30
2.2. Gaya Bahasa dan 'Genre' .....	34
2.3. Genre dan Laras: Pandangan Semiotik dan Linguistik .....	38
2.4. Teks dan Konteks: Hasil dan Proses Interaksi .....	40
2.5. Ayat dan Wacana: Sumber Makna .....	45
2.6. Dialog dan Heteroglosia: Kewujudan Laras dan Dialek .....	51
2.7. Pengajaran Aspek Konteks Budaya dan Laras Bahasa .....	59
2.7.1. Bunyi Buah Durian Jatuh .....	62

2.7.2. Masuk-Naik: Unsur Pembeza Sosioekonomi .....	65
2.7.3. Banyak-Manyak: Unsur Identifikasi Etnik .....	68
2.7.4. Omong Jakarta-Dialek Melayu .....	70
2.7.5. Abstain-Berkecuali .....	73
2.8. Rumusan .....	77

### **BAB III**

#### **ANALISIS ASPEK KONTEKS LARAS BAHASA BERITA**

<b>DALAM BERITA HARIAN .....</b>	<b>78</b>
----------------------------------	-----------

3.0. Berita dan Cerita .....	78
3.1. Berita dan Tatabahasa .....	84
3.2. Bahasa Puisi dan Penyimpangan Tatabahasa .....	89
3.3. Bahasa Laporan Berita dan Penyimpangan Tatabahasa .....	93
3.4. Bahasa yang Biasa dan Bahasa yang Tidak Biasa .....	99
3.5. Penyimpangan Bahasa dan Laras Bahasa .....	105
3.6. Organisasi Bahasa dan Reka Bentuk Akhbar .....	114
3.7. Reka Bentuk Berita Harian dan Ruangan Visual .....	116
3.7.1. Ciri-ciri Khas Reka Bentuk dalam Berita Harian .....	117
3.7.1.1. Logo Akhbar .....	117
3.7.1.2. Butir-butir Penerbitan .....	117
3.7.1.3. Sari Berita atau Berita Penting .....	118
3.7.1.4. Tajuk berita .....	118
3.7.1.5. Berita kecil .....	119
3.7.1.6. Kolum .....	120
3.7.1.7. Bahagian dan Seksyen Berita .....	121
3.7.1.8. Berita bergambar .....	122
3.7.1.9. Sumber berita .....	123
3.7.1.10. Sambungan berita .....	123
3.7.2. Susun Atur Halaman dan Perbezaan Budaya .....	123
3.8. Analisis Wacana dan Struktur Tajuk Berita .....	125
3.8.1. Struktur Wacana Berita dan Fungsi Tajuk Berita .....	138
3.8.2 Ciri-ciri Khas Wacana Berita dan Struktur Tajuk Berita .....	144

3.8.3. Struktur Tajuk Berita Sebagai Ringkasan Pendahulu .....	151
3.8.4. Transitiviti dalam Tajuk Berita .....	154
3.8.5. Penggunaan Leksikal dalam Laporan Berita .....	157
3.9. Rumusan .....	160

#### **BAB IV**

<b>DALAM BERITA HARIAN .....</b>	<b>162</b>
4.0 Laras Bahasa Berita dan Ragam Bahasa .....	162
4.1. Fungsi Berita dan Tajuk Berita .....	166
4.2. Kebenaran Laras Bahasa .....	172
4.2.1. Bentuk Ajuk dan Pindah .....	176
4.2.2. Retorik dalam Laras Bahasa Berita .....	182
4.3. Analisis Metafora dalam Laras Bahasa .....	186
4.3.1. Metafora Struktural dan Metafora Statik .....	190
4.3.2. Metafora sebagai Wadah Budaya .....	194
4.3.3 Metafora Gramatikal .....	201
4.3.3.1. Nominalisasi Tajuk Berita .....	203
4.3.3.2. Penggunaan Bentuk Aktif dan Pasif .....	207
4.4 Rumusan .....	213

#### **BAB V**

<b>ANALISIS ASPEK LEKSIKAL LARAS BERITA DALAM BERITA HARIAN .....</b>	<b>214</b>
5.0. Aspek Leksikal dalam Laras Bahasa Berita .....	214
5.1. Klasifikasi Leksikal .....	215
5.2. Kategori Bahagian .....	216
5.3. Penggunaan Leksikal dalam Tajuk Berita Mengikut Bahagian .....	217
5.3.1. Penggunaan Leksikal dalam Bahagian Nasional .....	217
5.3.2. Penggunaan Leksikal dalam Bahagian Ekonomi .....	219
5.3.3. Penggunaan Leksikal dalam Bahagian Dunia .....	221

5.3.4. Penggunaan Leksikal dalam Bahagian Sukan .....	223
5.3.5. Perbezaan Distribusi Unsur Bahasa dalam Tajuk Berita .....	225
5.4. Kategori Penggunaan Leksikal .....	229
5.4.1. Kata Angka Bilangan (AB) .....	229
5.4.2. Kata Adjektif (AJ) .....	229
5.4.3. Kata Nama Terbitan (BL) .....	230
5.4.4. Kata Bilangan Tak Tentu (BT) .....	230
5.4.5. Kata Kausatif (CL) .....	231
5.4.6. Kata Kerja (DL) .....	231
5.4.7. Kata Bahasa Asing (FL) .....	232
5.4.8. Kata Pinjaman Asing (FP) .....	232
5.4.9. Kata Preposisi (JG) .....	232
5.4.10. Kata Penghubung (KP) .....	233
5.4.11. Kata Nama Am (NA) .....	234
5.4.12. Kata Nama Khas (NK) .....	234
5.4.13. Kata Kerja Pasif (PG) .....	235
5.4.14. Kata Modalitas (VG) .....	235
5.4.15. Kata Singkatan (XL) .....	236
5.4.16. Tanda Bacaan (ZL) .....	236
5.4.17. Kata Bantu (TG) .....	237
5.4.18. Kata Negasi (WG) .....	237
5.5. Analisis Aspek Struktur Tajuk Berita .....	238
5.5.1. Tajuk Berita Berstruktur Ekaruas .....	239
5.5.2. Tajuk Berita Berstruktur Dwiruas .....	245
5.5.2.1 Tajuk Berita Berstruktur Dwiruas Fokus - Lanjutan .....	245
5.5.2.2. Tajuk Berita Berstruktur Yang Dinyatakan - Yang Menyatakan .....	246
5.5.3. Analisis Nahu Tajuk Berita .....	247
5.5.3.1 Tajuk Berita Berbentuk Frasa .....	248
5.5.3.2. Tajuk Berita Berbentuk Ayat .....	249
(1) FN + FN .....	250
(2) FN + FK .....	251
(3) FN + FK aktif .....	251
(4) FN + FK pasif .....	253

(5) FN + FA .....	257
5.6. Ciri-ciri Khas Nahu Tajuk Berita .....	258
5.6.1. Penyimpangan Aspek Morfologi .....	259
5.6.1.1. Pengguguran Awalan .....	260
5.6.1.2. Pengguguran Awalan - Akhiran .....	261
5.6.1.2.1. Pengguguran Bahagian Awal Imbuhan .....	262
5.6.1.2.2. Pengguguran Bahagian Akhir Imbuhan .....	262
5.6.1.2.3. Pengguguran Total .....	263
5.6.2. Penyimpangan Aspek Sintaksis .....	264
5.6.2.1. Penghilangan Subjek .....	264
5.6.2.2. Penghilangan Unsur-unsur Kata .....	266
5.6.2.2.1. Penghilangan Kata Depan .....	267
5.6.2.2.2. Penghilangan Kata Penghubung .....	268
5.6.2.2.3. Penghilangan Kata Penjodoh Bilangan .....	269
5.6.2.2.4. Penghilangan Kata Penjodoh Bilangan dan Kata Nama .....	271
5.6.2.3. Penggantian Unsur Tanda Baca .....	272
5.6.2.3.1. Penggunaan Tanda Koma (,) .....	272
5.6.2.3.2. Penggunaan Titik Bertindih (:) .....	274
5.7. Rumusan .....	278

## **BAB VI**

<b>KESIMPULAN</b> .....	280
-------------------------	-----

<b>BIBLIOGRAFI</b> .....	295
--------------------------	-----

## SENARAI JADUAL

Jadual 1 : Fungsi organisasi bahasa dalam hubungannya dengan pelbagai kategori dalam analisis konteks .....	16
Jadual 2 : Bahagian Nasional .....	217
Jadual 3 : Bahagian Ekonomi .....	210
Jadual 4 : Bahagian Dunia .....	221
Jadual 5 : Bahagian Sukan .....	223
Jadual 6 : Penggunaan Nama Khas .....	225
Jadual 7 : Penggunaan Perkataan Asing .....	226
Jadual 8 : Penggunaan Bentuk Pasif .....	226

## SENARAI RAJAH

Rajah 1 : Skema analisis laras bahasa 1 .....	12
Rajah 2 : Skema analisis laras bahasa 2 .....	13
Rajah 3 : Visual Space in Western Visual Semiotics .....	123
Rajah 4 : Peringkat-peringkat produksi akhbar .....	130
Rajah 5 : Piramid Songsang .....	134
Rajah 6 : Struktur Wacana Teks Berita .....	144
Rajah 7 : Struktur Masa Berita .....	148

## SINGKATAN

AB	Angka bilangan
AJ	Adjektif
BL	Kata nama terbitan (Kata nama berimbuhan)
BT	Kata bilangan tak tentu
CL	Kata kausatif
DL	Kata kerja (dasar berimbuhan terbahagi)
FL	Kata asing (Inggeris)
FP	Kata pinjaman (Inggeris)
GD	Ganti nama deiksis
JG	Kata preposisi
KP	Kata penghubung
NA	Kata nama am
NK	Kata nama khas
PG	Kata kerja pasif
PP	Partikel
QL	Kata tanya
TG	Kata bantu
VG	Modalitas
WG	Kata nafi (negation)
XL	Kata singkatan
ZL	Tanda bacaan